

译文经典

权力意志与永恒轮回

Die nachgelassenen Fragmente

Friedrich Nietzsche Günter Wohlfart

〔德〕尼采 著 沃尔法特 编

虞龙发 译



译文经典

权力意志与永恒轮回

Die nachgelassenen Fragmente

Friedrich Nietzsche Günter Wohlfart

〔德〕 弗里德里希·尼采 著
君特·沃尔法特 编
虞龙发 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

权力意志与永恒轮回 / (德) 尼采著; (德) 沃尔法特编; 虞龙发译. —上海: 上海译文出版社, 2016. 6
(译文经典)

ISBN 978-7-5327-7236-0

I. ①权… II. ①尼… ②沃… ③虞… III. ①尼采,
F. W. (1844~1900)—哲学思想—研究 IV. ①B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 051783 号

本书由上海文化发展基金会图书出版专项基金资助出版

Friedrich Nietzsche

Die nachgelassenen Fragmente

Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996

根据斯图加特小菲利普·雷克拉姆出版社 1996 年版译出
经编者 Günter Wohlfart 授权

权力意志与永恒轮回

[德] 弗里德里希·尼采/著 君特·沃尔法特/编 虞龙发 译
责任编辑/袁雅琴 装帧设计/张志全工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12 插页 5 字数 181,000

2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—5,000 册

ISBN 978-7-5327-7236-0/B·422

定价: 42.00 元

本书中文简体字专有权版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题, 请与承印单位质量科联系。T: 0539-2925888

推荐语

尼采之所以吸引一切有思想的人，并不是因为他思想的超前，而是来自他以激进的眼光和彻底怀疑批判的态度来对待那些人类亘古以来的根本问题，促使和鼓励他的读者也以同样的彻底态度重新审视这些问题，从而得到思想的新生。

《权力意志与永恒轮回》这个选本绝对可靠，使一般读者无须一头扎进卷帙浩瀚的尼采遗稿，它几乎涉及了尼采所有重要思想，是一部很好的尼采遗稿入门本。

张汝伦

(复旦大学哲学系教授)

尼采，世人皆知的著名德国哲学家，在哲学家的眼中，他无异于“唯意志论的哲学超人”。不，远不止这些！尼采还是个喜欢对人生和世界、生活和科学、文学和艺术、道德和理想等等世俗之事作奇思异想的凡人，如若不信，请读读本书，你

便能看到一个“平常的”“立体的”尼采。

桂乾元

(资深翻译家、德语教授)

《权力意志与永恒轮回》既不是尼采生前发表著作的简单补充，也不是一部杂乱无章的格言汇编，而是一个具有独特思想形态的哲学文本。尼采一生所思考的哲学主题，如“上帝死了”、“虚无主义”、“权力意志”、“永恒轮回”和“超人”等，都汇聚在这个文本之中，相互激荡和呼应，构成了一部多声部的思想乐曲。作为尼采不同时期哲学思考的结晶，这些遗稿历史性地揭示了尼采哲学一以贯之的意图：一方面是对自柏拉图以来的西方形而上学传统的批判和“价值重估”，另一方面是对一种新的思想形态、一种“未来哲学”的自由探索。与尼采生前发表的著作相比，这部遗稿更能使我们具体、直观、不受拘束地理解他的“实验哲学”精神。

吴增定

(北京大学哲学系教授)

导 读

张汝伦

—

不管喜欢不喜欢，理解还是不理解，尼采对于人类思想的重要性今天已很少有人怀疑。他与马克思、弗洛伊德一起，被称为现代世界的三大先知。西美尔、海德格尔、雅斯贝斯、勒维特、芬克、福柯、德里达、德勒兹、巴塔耶、布朗肖这些有影响的、原创性的大哲学家，都写过研究他的专门著作，萨特曾计划写一部关于尼采和瓦格纳的小说。弗洛伊德和韦伯公开承认尼采对他们的重要影响。凡此种种，足见其哲学的激发力和魅力。他还在世时，就已经形成了尼采工业（即研究他的专门事业），而他身后，人们对他的兴趣更是延续了一个多世纪，方兴未艾，蔚为可观。尼采的著作，不断以各种文字在世界各地出版，研究尼采的文献，更是汗牛充栋，层出不穷。福柯说：“尼采标志着一个开端，超越

这个开端，当代哲学才能再次思考；毫无疑问，他将继续长期支配它的进展。”^①

然而，颇为反讽的是，尼采又是一个极难读懂的哲学家，许多自称喜欢尼采的人，其实根本不懂尼采在说什么，他们或者满足于鹦鹉学舌般把尼采的一些话复述一遍，再无其他；或者以尼采杯酒，浇自己的块垒，按照自己的意思，利用尼采为己张目。这在尼采研究深入发展的西方国家尚且不免，在中国就更是如此。

尼采哲学之难，首先在于他不像别的哲学家，尽可能让自己的著作和哲学远离自己的生活和生命。因此，研读一般哲学著作，如《纯粹理性批判》，我们不必了解作者的生平遭遇、感情生活和健康状况。亚里士多德甚至认为，对于一个哲学家，我们只要知道他活着，他工作，他死了就足矣。康德也用 *de nobis ipsis silemus*（关于我们个人，我们将什么也不说）作为他主要著作的箴言。卢梭的生平很另类，可我们无须知道他的生平照样可以读懂《社会契约论》。尼采则不然，他说他喜欢血写的文字，他的著作也的确与他个人生命息息相关。“有很多理由相信，尼采许多文本的思想就像是日记或个人笔记，告诉我们一些关于他自己和他关于这些

^① Foucault, *The Order of Things*, translated by A. Sheridan (New York: Random House, 1970), p. 342.

文本处理的问题的看法，而不是以客观非个人的成果为目标
的产物。”^①

因此，了解尼采的生平以及它在何种程度上影响和形成
他的思想和著作的特点，是十分必要的。尼采 1844 年 10 月
15 日出生于德国东部萨克森州一个叫勒肯的村庄。父亲是一
个新教牧师，在他五岁时便去世。尼采有一个弟弟，不到两
岁便去世。死亡的突如其来和横暴的经历，从尼采幼年一直
到成年，都对他的思想有着深刻的影响。尼采自小与他寡
母、妹妹，还有两个未出嫁的姑姑一起生活，家庭的阴柔气
氛后来在他的思想中造成了强烈的反弹。

尼采早慧，很少与同龄人一起玩，而是以写作来消磨时
光。他有极高的语言和音乐天赋，10 岁时就能作曲写诗弹钢
琴，尼采在德国文学史上都占有一席之地。他 14 岁时以优异
成绩从当地的学校毕业后，被推荐到著名的舒尔普福塔学校
学习，这所学校曾培养出施莱格尔兄弟和费希特这样的德国
近代思想史上的大家。1864 年，尼采以优异的成绩从这所学
校毕业，进入波恩大学（马克思的母校）学习神学和古典语
文学，次年转到莱比锡大学学习古典语文学，深得里奇尔的
赏识。

① Rolf-Peter Horstmann, “Nietzsche: Beyond Good and Evil”,
Introductions to Nietzsche, ed. by Robert Pippin (Cambridge:
Cambridge University Press, 2012), p. 180.

由于他的天赋和里奇尔的大力推荐，尼采大学未毕业就被瑞士巴塞尔大学聘为古典语文学的副教授（1869年），一年后转为正教授。1872年，尼采发表了他的第一部重要著作《悲剧的诞生》。书出版后，他的朋友、音乐家瓦格纳和史学家布克哈特等都表示肯定，但他古典语文学的同行，包括他的老师里奇尔却一致否定，认为它无视古典语文学的行规和纪律。从此尼采逐渐被排除在古典语文学界之外。

其实，尼采真正的兴趣不在古典语文学，而在哲学，叔本华哲学使他看到了另一种哲学、直接面对生活的哲学的可能。他向巴塞尔大学申请哲学教授的教职未能成功，而他的健康状况也不允许他继续从事教学工作。1879年，尼采向学校提出辞呈。从此以后，尼采在他妹妹伊丽莎白的陪同下，在瑞士、意大利等地漫游、疗养，这段时间是尼采创作的高峰期，他的主要著作大都是在这期间写成，但他也已经开始出现精神分裂的征兆。1889年1月3日，尼采在都灵大街上看到一个马夫虐待他的马，便跑过去抱住马的脖子昏了过去，从此就和疯人院结下了不解之缘。1900年8月25日，尼采在魏玛去世，享年56岁。从此以后，他和他的思想，就成了哲学史上一个永久的传奇。

以上只是尼采一生大致的外在经历，影响他思想和直接形成他思想特点的是他内在的人格特征和身体状况。首先是尼采糟糕的健康状况。他自幼体弱多病，一生饱受各种病痛

和精神压力的折磨，他有周期性的神经问题，严重的眼睛疾患使他几近失明，还有极端折磨人的长期偏头痛。这使得除了意大利北部和瑞士的一些地方外，其他地方的生活对他而言都是无法忍受的。他糟糕的健康状况不但影响他的外部生活，而且也影响他的思想。而尼采又根本不在乎，甚至有意要将这种影响表达在他的文字中。

尼采糟糕的健康状况自然也极大影响了他与他人的关系。除了将陪伴他一生的母亲和妹妹视为仇敌外，他与其他女性的关系也很难说得上融洽，他与女性关系的失败直接表现为他对女人和女性的各种观点，这些观点难免让人对她们产生反感。^①尼采一生朋友不多，但即使和这些不多的朋友的关系，也难称融洽。他在讲到他称为“朋友”的人时经常语带怨恨，主要是责怪他们对他缺乏敏感，他抱怨他们不肯下功夫去研究他的著作，没有让他避免公众的忽视。^②这种心态自然使他倍感孤独。虽然说他对荣誉没有兴趣，但却对不被世人承认耿耿于怀，总觉得那是由于他周围都是平庸之

① 有关尼采对于女性的观点，可参见他的《瞧，这个人》中“我为何写这么好的书”那部分第5节，*Ecce Homo, Sämtliche Werke; Kritische Studienausgabe*, ed. G. Colli und M. Montinari, Bd. 6 (Berlin: de Gruyter, 1988), SS. 305-307。

② Cf. Nietzsche, *Ecce Homo, Sämtliche Werke; Kritische Studienausgabe* (以下简称为KSA), ed. G. Colli und M. Montinari, Bd. 6 (Berlin: de Gruyter, 1988), SS. 362-364。

辈。这种怨恨心态也表现在他的思想和文字中。在他留下的文字中有不少纯粹个人的、与哲学没有什么关系的东西。

由于极端自信和长期被孤独感笼罩，尼采完全不顾别人对他的看法，在思想上彻底我行我素，想怎么说就怎么说，很少有推理和论证，丝毫不管自己的想法是否站得住，所以他的哲学是最个人化的哲学。按常理说，哲学追求的是普遍真理，哲学家应该尽可能不让自己的个人倾向、激情和好恶影响自己客观冷静的表述，更不用说直接表述自己的特殊情绪和爱憎，甚至偏见了。尼采正相反，他一方面坚决否定哲学上流行的“我”和“主体”概念，另一方面他自己的哲学离开他这个“我”是无法理解的。他恰恰极度厌恶那些不把自己生命融入哲学的哲学，而有意要让读者在他的文字中看到鲜活的生命。我们在绝大多数哲学著作中看到是沉静，但在尼采的著作中我们只能感受到热烈。如果说绝大多数哲学家是用理智在写的话，那么尼采是用无与伦比的激情在写。只有阴沉性格的人才会不被他感动，尽管感动不等于同意。

尼采也是个杰出的文体家，他出色的语言表达能力，使得他可以在德语文学史上占有一席之地，人们至今认为他是与歌德、海涅并列的最优秀的德语散文家。尼采在他的著作中充分运用一切表达方式和修辞手法：比喻、隐喻、格言、寓言、双关、反讽、诗歌等。以至于我们在读尼采时必须时

时提醒自己：“谁按照字面意思理解尼采、相信尼采，就完了。”^①

除了他特殊的哲学表达方式外，尼采的难懂更在于他要颠倒和否定的是“一切迄今为止所有人都相信、要求和认为神圣的东西”，是大多数人思想行为的前提和基本原则，是许多人认为天经地义的东西，是离开或否定它们，人们便觉得不知如何思想和行动的东西。正因为这样，在许多人看来，尼采的思想是离经叛道加胡说八道，是绝对无法理解，也无法接受的。尼采的噩运，相当程度是由此造成的。理解尼采，需要成为他那样的勇敢的怀疑者，即不是怀疑别人，而是怀疑自己，怀疑自己认为天经地义的东西。不经怀疑的东西就没资格称为“天经地义”。

尽管尼采哲学不容易理解，但肯定不是不能理解。相反，由于他天才地洞见了现代性的种种问题，这些问题正越来越清晰地暴露在世人们面前，我们现在比过去任何时候都更加具备理解尼采的外部条件。只是由于尼采哲学的特殊性，我们在读尼采时还必须意识到不能用阅读一般哲学著作的那种方式去阅读。除了要努力和尼采本人处于同一起跑线外，

^① Thomas Mann, *Addresses Delivered at the Library of Congress, 1942 - 1949* (Washington D. C. : Library of Congress, 1963), 99, quoted from Mazzino Montinari, *Reading Nietzsche*, trans. & intr. by Greg Whitlock (Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2003), p. 6.

德国哲学家豪斯特曼提出的三点警告也值得注意：（1）无论关于什么主题，都别指望在尼采的著作里找到什么平和中正的观点，它们表达的只是尼采自己的观点；（2）尼采喜欢用绝对肯定的语气来说话，这些表达极为笼统，常常有悖于正常人们对谦虚的期待和常识的要求，这些风格上的怪癖反映了他坚决蔑视多数人，尤其是那些他怀疑不愿意听他的人，对此我们不必管它；（3）绝不要忘了尼采不要与“我们”，他的正常的、感觉迟钝的“学术界的”读者为伍。他不要成为“我们的一员”，相反，他坚持他称为“距离”的东西，以保持他的观点是他自己的，提醒我们他的独特性。^①

只要我们记住这些，记得尼采是一个非常特殊的哲学家，他的哲学是非常另类的哲学，我们不能让他和他的哲学来迁就我们的阅读习惯和思想习惯，而应该努力去适应他的哲学风格和表达习惯，那么，阅读尼采会给我们一种非同寻常的享受和刺激。这种非同寻常的享受和刺激不是因为他的思想听上去就合情合理，更不是因为它的正确，而恰恰是因为它的片面、它的偏激、它的怪诞。这是一种开创性的片面、矫枉过正的偏激和突破墨守平庸的怪诞。尼采之所以吸引一切有思想的人，并不是因为他思想的超前，是所谓后现代的

^① Rolf-Peter Horstmann, "Nietzsche: Beyond Good and Evil", p. 185.

开山鼻祖；他关心的有些问题其实早已过时，有些问题只是在他生活的 19 世纪语境中才有意义。尼采的魅力，来自他以激进的眼光和彻底怀疑批判的态度来对待那些人类亘古以来的根本问题，促使和鼓励他的读者也以同样的彻底态度重新审视这些问题，从而得到思想的新生。

现在，就让我们来看看尼采哲学的一些主题。

二

尼采身后声名鹊起，百余年来人们对他的兴趣有增无减，他的主要论题也基本没有争议。根据美国哲学家皮平的归纳，大致如下：首先是上帝死了，这已经成了谈论现代性问题之人的口头禅了。接着当然要数权力意志，即一切自然和人类世界都是权力意志，为支配和统治而斗争的零和游戏。尼采从批判基督教入手，进而批判道德本身。犹太教和基督教都是奴隶道德。基督教的动机和意义在于一种对强者、主人的怨恨情绪。基督教道德发展到登峰造极就是虚无主义。其他还有：我们现在需要重估一切价值，这种重估必须超越善恶。超人将是新价值的代表。一切事物都永恒地重现（永恒轮回）。没有客观价值或普遍的道德原则，所有理解都有其特殊视角。没有事实，只有解释，即便“物理学”也只是一种“解释”。“狮子和绵羊同一法则”是不可接受的，人类真正的优秀只是对少数精英而言的。我们感到意识

控制我们所信所行的东西是一种幻觉，意识本身就是一种幻觉。^①当然，尼采的哲学远不止这些内容，他对艺术、人生和知识问题的思考都影响深远，非常重要。他的政治思想近年来也引起人们的广泛兴趣。本导读对这些内容不可能一一涉及，只能择其要者，比如本书的两大主题：权力意志与永恒轮回，略作介绍。

尼采的思想远不是一个自洽的体系，他也不会去追求这样一个体系。他反对传统哲学用最终的本质或原因来解释世界，世界似乎应该，也只能是种种解释和假相。可他又要违背自己的这个基本倾向，大力鼓吹权力意志的学说。世界是有其根本所是，这就是权力意志，一切解释、一切假相、一切的一切，都是由于这个权力意志，权力意志是世界的原因为、世界的本质。权力意志是尼采哲学的招牌性标志，但也是他思想中最有争议，并且最困难（自身的困难和理解的困难）的一部分。也因此引起无数的解说。

“权力意志”的概念最早出现在尼采 1876 年底到 1877 年中的一个笔记本中，在那里面，尼采写道：“恐惧（否定）和权力意志（肯定）解释了我们为何极为顾忌人们的看法。”^②在《查拉图斯特拉如是说》中，尼采将它与“超人”

① Cf. Robert Pippin, “Introduction” to *Introduction to Nietzsche*, p. 1.

② Nietzsche, *Nachgelassene Fragmente 1875 - 1879*, KSA 8, S. 425.

和“永恒轮回”一起并列为查拉图斯特拉的三个主要学说之一，可尼采在那本书里仍然对这个概念的意思很少论述。他真正对此概念展开论述，是在 1886 年出版的《善恶的彼岸》一书中，尽管在那里的论述也谈不上充分。

尼采在《善恶的彼岸》中这样来定义“权力意志”：“生命本身就是权力意志。”^①为什么这样说？因为“首先有生命的东西都要释放它的力量。”^②“因为每一种本能都是有权势欲的。”^③这里说的“权势欲”（herrschaftlich）当然不是指政治权力意义上的“权势”，而是指一般意义上的控制和支配。生物（不一定是人类主体）的每一种本能都以生理学和社会的方式来释放它的力量或能量。人类主体当然也是生物，但意志（动名词意义上的）却不是像传统形而上学理解的那样，是一种“我思”（I think）或“我要”（I will）那样的单纯意识行为。尼采把人的主体性叫作“灵魂”（Seele），但却是一个“作为主体-多样性的灵魂”和“作为本能与冲动的社会建构的灵魂”。^④意志的确可以是一个主体实行的行为，但不单单是意识，而是包含本能、冲动，以及它们的社会变形，它包含“多样的情绪”（eine Mehrheit von

① Nietzsche, *Jenseits von Gut und Böse*, SKA, 5, S. 27.

② Ibid.

③ Ibid., S. 20.

④ Ibid., S. 27.

Gefühlen)、“某种掌控的思想”(einen commandirenden Gedanken)、“尤其还有冲动”^①。意志作为一种冲动意志是命令的冲动,所谓“意志自由”本质上是要凌驾于必须服从的东西之上的冲动。^②意志既不是有意识的选择(决定),也不是盲目的欲望,它是非理性的,却总是有其目标。另一方面,“正如我们不可把‘意志’这个概念看成欲望或者需求,我们也不能把‘权力’看成是生理上的强力或者社会和政治上的权力[这在尼采那里被称作是暴力(Gewalt)]。

‘权力(Macht)’和动词‘做/制作(machen)’有着亲缘关系:‘能够’、‘做’或者‘有能力于某样东西’。”^③

尼采关于权力意志的论述很容易让人们认为他是像他之前的形而上学家一样,把权力意志作为一个形而上学的原则提出,或把实在最终还原为权力意志这个事物本身,就像叔本华的“意志”概念那样。就连海德格尔都是这么理解的。但这是一个误解。权力意志不是这样实体性的形而上学本质,或实在本身。尼采认为:“所有统一只是作为组织和相互作用的统一:就像人类共同体是一个统一那样:因此与原子式的混乱相反;因而是一种支配性的构成物,它表示,

① Nietzsche, *Jenseits von Gut und Böse*, S. 32.

② Ibid.

③ 约尔根·哈斯:《幻觉的哲学——尼采八十年代手稿研究》,第66页。